

Nicolas AUBRY

16, rue du 355^{ème} R.I.

51510 Fagnières (France)

Celular: (+34) 687 84 91 19

Correo electrónico: nicolasaubry.traduction@gmail.com

Nacionalidad: Francesa

<http://www.proz.com/translator/823838>

I work with SDL* Trados Studio



TRADUCTOR TÉCNICO

FORMACIÓN

2010 – 2013 “Certificate in Translation”, WLS (Words Language Services).

1995 – 1999 “École Supérieure de Plasturgie”, Oyonnax (Ain). Diploma de Ingeniero.

1993 – 1995 “Bac C”, clases de preparación a la escuelas de ingeniería, “Lycée Chrétien de Troyes”.

EXPERIENCIAS PROFESIONALES

- Desde Noviembre 2011: Traductor técnico autónomo, especializado en el sector automóvil.
- Noviembre 2008 – Octubre 2011: FAURECIA (proveedor automóvil mundial) (asientos), planta Escobar (Argentina).
Analista PC&L (Program Control & Logistics), puesto a punto de los flujos internos y externos de la empresa, gestión de los embalajes, colaboración con la creación de una nueva planta de producción.
- Enero 2005 – Octubre 2008: – FAURECIA (sistemas de interiores), planta Valencia (España).
Logístico de Programa, gestión de los inventarios (materias primas et productos acabados), entregas a clientes y coordinación del equipo de proyecto.
- Julio 2002 – Diciembre 2004: FAURECIA (sistemas de interiores), planta Valencia.
Ingeniero en mejora continua (paneles de puerta y tableros) en producción.
Gestión de las modificaciones vinculadas al producto serie de acuerdo a los flujos de producción.
Dos objetivos principales: La mejora de la calidad del producto y la reducción de los costes.
- Marzo 1998 – Junio 2002: FAURECIA (sistemas de interiores), planta de Würth (Alemania).
Formación de Ingeniero en alternancia (16 meses), “CSNE” y contrato como Ingeniero de Desarrollo de tableros.
Elaboración del desarrollo completo del tablero (diseño, prototipo, pre-serie).
- 1997 (práctica como técnico, 1 mes) “Süddeutsches Kunststoff Zentrum” (SKZ) en Würzburg (Alemania).
- 1996 (práctica como operador, 1 mes) “Le Profil Industries”, proveedor automóvil, en Reims (Francia).

LENGUAS

Inglés hablado y escrito

Diploma en traducción (inglés - francés).

“First Certificate of Cambridge” en 1997 y Inglés de negocios en 1998.

Inmersión en familias (Inglaterra, EE.UU.), cultural intercambios (EE.UU., Canadá)

Alemán hablado y escrito

Z-DAF en 1998 y ZMP en 1999.

Puestos (técnico, ingeniero) en Alemania y intercambios en familias.

Español hablado y escrito

Inmersión en familias, clases por las tardes.

Puesto como Ingeniero en España y Argentina.

OTROS

Permiso de conducir: A, B.